

Mary Wollstonecraft

**SONO CADUTA
NEI GIORNI DEL MALE
LETTERE 1793-1795**

TESTO INGLESE A FRONTE



L'IGUANA
feminist publishing

London, Nov. 1795

I write to you now on my knees; imploring you to send my child and the maid with __, to Paris, to be consigned to the care of Madame __, rue __, section de __. Should they be removed, __ can give their direction.

Let the maid have all my clothes, without distinction.

Pray pay the cook her wages, and do not mention the confession which I forced from her... a little sooner or later is of no consequence. Nothing but my extreme stupidity could have rendered me blind so long. Yet, whilst you assured me that you had no attachment, I thought we might still have lived together.

I shall make no comments on your conduct; or any appeal to the world. Let my wrongs sleep with me! Soon, very soon shall I be at peace. When you receive this, my burning head will be cold.

I would encounter a thousand deaths, rather than a night like the last. Your treatment has thrown my mind into a state of chaos; yet I am serene.

I go to find comfort, and my only fear is, that my poor body will be insulted by an endeavour to recall my hated existence. But I shall plunge into the Thames where there is the least chance of my being snatched from the death I seek.

God bless you! May you never know by experience what you have made me endure. Should your sensibility ever awake, remorse will find its way to your heart; and, in the midst of business and sensual pleasure, I shall appear before you, the victim of your deviation from rectitude.

Mary

Londra, nov. 1795

Ti scrivo ora in ginocchio, implorandoti di mandare mia figlia e la cameriera con _ a Parigi, per essere affidate alle cure di Madame _, rue _, section de _. Dovessero essersi trasferiti, _ può fornire il loro indirizzo.

Lascia che la cameriera abbia tutti i miei vestiti, senza distinzione.

Per favore, paga alla cuoca il suo salario e non menzionare la confessione che le ho estorto... un poco prima o dopo non è importante. Nulla se non la mia estrema stupidità poteva rendermi cieca così a lungo. Tuttavia, mentre mi assicuravi di non avere alcuna relazione, pensavo che avremmo ancora potuto vivere insieme.

Non commenterò la tua condotta; né mi appellerò al mondo. Che i miei torti dormano con me! Presto, molto presto sarò in pace. Quando riceverai questa lettera, la mia testa bruciante sarà fredda.

Preferirei morire mille volte piuttosto che rivivere una notte come quella appena trascorsa. Il modo in cui mi hai trattato ha ridotto la mia mente in uno stato di caos; eppure sono serena. Vado a cercare conforto, e il mio unico timore è che il mio povero corpo venga insultato da un tentativo di richiamarmi all'odiata esistenza. Ma mi tufferò nel Tamigi dove c'è il minor rischio che io venga strappata alla morte di cui vado in cerca.

Che Dio ti benedica! Che tu possa non conoscere mai per esperienza quello che mi hai fatto patire. Dovesse un giorno la tua sensibilità risvegliarsi, il rimorso troverà la sua strada per il tuo cuore; e, in mezzo agli affari e ai piaceri dei sensi, apparirò di fronte a te, vittima del tuo traviamiento dalla virtù.

Mary